



Российская Федерация Государственный флаг ку



Лер Миф область ськ районгуух чоҕаҕрлоң 22 куух нивхгу к'мыйты, лерты, лернивух лергут аньматы хадьгу. Южно-Курильских воркаут уҕмувку лыттыгу, Холмских – «Символ мира и свободы – флаг Российскойского народа!» тематический концерт аньмагудьгу. Южно-Сахалинских ськ ык нивхгу

тамдь: «Единый день велопарадгу» ныта, городской паркух массовый мероприятиегу организуйта, «Грани искусства» арт-фестиваль ныта. Исторический парк «Россия – моя история» площадка лаҕа пилкар трико́лор хитидьгу, кылстох – 12 метрку, верстох – 4,5 метркуда.

Жы патриотическая акция юнармеецкуге, Лер Миф область по делам молодежи агентстве, молодежный ресурсный центрке рот ньдыгу.

– Ньың п'и Родина смодь – жоҕа акцияҕр нивхгуах яҕуиньды. Флага – мер Родина символда. Мер странаах п'аки ургуиньфтох ськ нындыра, –

юнармеец Виктор Петков итть.

– Флаг ку праздновайныфтох ньың т'ытки, 8:30 чазух, п'удьгу. Военский частьгуух ськ ык к'ыла юнармеецку Россия флаг хитидьгу. Ыйф пила нивхгу вак флаг хитидьгу, ных-ат оҕлагуах хитигудьгу. Тый ськ ык к'ыла юнармеецкудох медальгу химдьгу, – «Юнармия» всероссийское движение Лер Миф штаб чхырук Дмитрий Минязев итть.

Тый форум «Острова 2020» волонтерку-ан акциях участвовайдьгу. Жы форум чоҕаҕрлоң 30 кууҕи лыгивоталоң 4 куроҕо п'ылҕныдь.

– Ни п'и страна гражданин хаҕан, жоҕот ыдын-ыдын страна яңуҕр жумдь иймныкана. Жоҕот ськ историягу, хуива датагу акциягуух участвуйтадь, – волонтер Анастасия Соколова итть.

– Флаг ку праздновайҕан, ськ нивхгу п'и яҕр моркадьгу, п'и страна хитиньфтох, п'рорку ытнуиньфтох, Россия ургуиньфтох к'ымлыдьра, – «Острова 2020» организацияге, проведениеге форум проектный офис чхырук Вадим Кокорев итть.

Форум «Острова 2020» мяҕр площадках Южно-Сахалинскихке, Смирныхке орботныдь. Немҕа нивхгу участвовайныдьгу, имҕу т'аҕр ньламигут Лер п'ингу.

Жы слёт ськ ык маҕлады – форум «Острова 2020». И программах нах треку: «Острова Будущего» хара, «Острова Победы» хара, «Острова Мира» хара, «Острова Впечатлений» хара, «Острова Перемен» хара, «Острова Медиа» хара.

Слёт организаторку – Федеральное агентство по делам молодежи, Лер Миф область Правительство хара, Всероссийское общественное движение «Волонтеры Победы» хара. Слёт п'и сайт ийвьд – www.ostrova2020.ru.

Островитяне отметили День Государственного флага

Народные гуляния, выступления артистов и акции состоялись во всех районах Сахалинской области. В честь праздника в Южно-Курильске прошли соревнования по воркауту, а в Холмске – тематический концерт «Символ мира и свободы – флаг Российскойского народа!». Наибольшее количество участников собрали праздничные площадки областного центра.

В Южно-Сахалинске провели Единый день велопарадов, организовали массовые мероприятия в городском парке и арт-фестиваль «Грани искусства». На площадке у исторического парка «Россия – моя история» развернули трико́лор размером 4,5 на 12 метров.

Участниками патриотической акции стали юнармейцы, представители областного агентства по делам молодежи и регионального молодежного ресурсного центра.

– Для меня участие в таких акциях – возможность проявить любовь к Родине. Государственный флаг – символ нашей страны. Мы должны любить ее и делать все возможное для развития,

– поделился юнармеец Виктор Петков.

– Мы начали праздновать День флага с 8:30 утра. В воинских частях лучшие юнармейцы поднимали флаг России на утреннем разводе. Вообще, это почетная миссия военных, однако сегодня разрешили это сделать нашим ребятам. Также мы вручили юнармейцам, которые хорошо себя проявили, медали, – рассказал руководитель сахалинского штаба всероссийского движения «Юнармия» Дмитрий Минязев.

К акции также присоединились волонтеры форума «Острова 2020», который пройдет на Сахалине с 30 августа по 4 сентября.

– Для меня, как гражданина, очень важно участвовать в жизни страны. Я никогда не прохожу мимо акций, которые посвящены нашей истории и памятным датам, – поделилась волонтер Анастасия Соколова.

– День флага – хороший повод задуматься о том, что такое быть патриотом, зачем мы живем в России и что мы делаем полезного для развития нашей страны, – отметил глава проектного офиса по организации и



проведению форума «Острова 2020» Вадим Кокорев.

Напомним, Всероссийский молодежный патриотический слёт «Острова» пройдет на двух площадках: в Южно-Сахалинске и в Смирных. В нём участвует 1000 человек, половина из которых – жители Сахалинской области.

Главным событием слёта станет одноименный форум. Его программа пройдет по шести трекам: «Остро-

ва Будущего», «Острова Победы», «Острова Мира», «Острова Впечатлений», «Острова Перемен», «Острова Медиа». Организаторы слёта – Федеральное агентство по делам молодежи, Правительство Сахалинской области, Всероссийское общественное движение «Волонтеры Победы». Сайт слёта – www.ostrova2020.ru.

<https://sakhalin.gov.ru>





Коронавирус бығвығыны вакцина

Президент Владимир Путин: «Россия нана ых коронавирус бығвығыны вакцина нывур обявляйт. Наф энтох пак малғола нивғу жы тах пот, мудьгу. Жы тах қолаф, нав коронавирис хау қолафта. Жэкилыдох урла охт – вакцина, жавур итть президент, текала иммунитет озурдаь фуру. Регистрационное удостоверениеих раодь: вакцина чамлоң 1 куух 2021 аных оборотрох п'уныдь. И қ'а «Спутник V».

Чорағрлоң 11 куух нана ых чуз вак-

цина, коронавирусная инфекция ғыруныфтох, регистрировайдыгу. Президент Минздрав тяңги Михаил Мурашко хезр, ях жы вакцина фуркуйныдь.

– Ни йиймыдь: урла охтра, тека иммунитет озурдаь. Ыдын проверкафу нығыттыгу. – Российский Президент итть.

Господин Мурашко-ан президент хездь:

– Вакцина площадка мекрух ныйныдьгу – Минздрав России им. Га-

малеи центрух жара, «Биннофарм» компаниях жара. Гражданский оборотух вакцина поэтапное применение ныгуйныдь. Нуғи деск вакцинация медицинский работникғудох жара, жотот оғлагу дьу-руу нивғудох жара. Минздрав пресс-службаух отмчайдыгу – мерқ рак вакцина нығай, иммунитет леле ань мекртоғо урнывут, иттьгу. Клинический исследование нығ'анан, наф вакцина регистрация яғо ныкуйкердь.



Россия первой в мире зарегистрировала вакцину от коронавируса

Президент Владимир Путин обявил о регистрации в России вакцины против коронавируса. По словам президента, эта вакцина эффективна и формирует устойчивый иммунитет. Как следует из регистрационного удостоверения, она поступит в гражданский оборот 1 января 2021 года. Президент отметил, что вакцинация будет «исключительно добровольной». Вакцину назвали «Спутник V».

– Насколько мне известно, сегодня утром впервые в мире зарегистрирована вакцина против новой коронавирусной инфекции, – сказал Владимир Путин на совещании с членами правительства. По словам российского президента, одна из его дочерей уже сделала прививку.

Президент попросил главу Минздрава Михаила Мурашко подробнее рассказать о вакцине.

Господин Мурашко рассказал президенту, что вакцина начнет производиться на двух площадках – в центре им. Гамалеи Минздрава России и в компании «Биннофарм».

– Начнется поэтапное применение вакцины в гражданском обороте. Прежде всего, считаем необходимым предложить вакцинацию тем, чья работа связана с инфицированными людьми. Это медицинские работники.

И тем, от кого зависит здоровье детей, — это учителя, — сказал министр.

В пресс-службе Минздрава отметили, что двукратная схема введения вакцины помогает сформировать длительный иммунитет. Он может сохраняться до двух лет.

<https://www.kommersant.ru>

Чир-Унвд оғлагу ванду тыф ылвс лиз-лиздыгу

Тымовское округух вице-мэр Ирина Красюк жара, образование управление чхымук Наталья Борисенко жара, муниципальная собственностьфир чхыму комитет специалистғу жара чорағрлоң ньламиух Чир-Унвдрох п'рыт, оғлагу ванду тыф ылвс лиз-лиздыгу аньмадыгу. Имғу неделя-неделя т'ағрух хонгур тағздыгу.

Муниципальный контракт хрығры Чир-Унвд оғлагу ванду тыф 2021 ань т'ратлоң 1 куух сык орботфу т'финыдь. Ылвс пак чорағрлоң ыхтох нығыткуйныдьгу. Чорағрлоң ньламирох имғу 93%% нығырттыгу. Подрядчик стяжка маркк, тыйй слой някк гидроизоляция сирор, т'финыдь, тымовская администрация пресс-служба итть.

Ремонт опережающими темпами

Вице-мэр Тымовского городского округа Ирина Красюк, начальник управления образования Наталья Борисенко и специалисты комитета по управлению муниципальной собственностью провели очередную проверку ремонта крыши начальной школы — детского сада в Чир-Унвде. Такие проверки организуются несколько раз в неделю.

Согласно муниципальному контракту, работы на указанном объекте должны быть выполнены до

1 апреля 2021 года. Однако с учетом социальной значимости и важности школы-детсада, было дано поручение завершить работы по монтажу кровли крыши к началу учебного года. Работы ведутся с опережением. По состоянию на 11 августа объем их выполнения составил 93%. Подрядчику осталось залить стяжку и уложить еще один слой гидроизоляции. Работы должны быть завершены к началу учебного года, сообщает пресс-служба тымовской администрации.



Победа международный онлайн-урок

Лер Мивух Победа международный урок ныйныдьгу – история специалистғу онлайн-лекция Пила Ваф т'фи куух ныйныдьгу. Жы онлайн-лекция прямой эфирух ныйныдьгу.

– Урок някк-някк блокғуфир нкыи қ'озт'умдыгу. Лер Миф жара, Москва жара историкғу, «Волонтеры Победы» Всероссийское движение наставникғу блок-блокғу т'ағр лекция урундыгу. П'ңара вопросудох отвечайныдьгу, – мероприятие организатор Ольга Тупикова итть.

Лығивоталоң 2 куух «Победа» музейно-мемориальный комплексух трансляция ныныдьгу. «Волонтеры Победы» страницаух, «ВКонтакте» социальная сетьух, видеохостинг Youtube

Vsezapobedu каналух 20:00 чазух урок п'ылғныдь. Лығивоталоң 1 куух сылка сык страницағуух пойныдь.

Урок т'ағр аң жакис п'и ветеранғудох п'и ниғидь фурныдыра, Пила Ваф 75 ань т'фив поздравляйныдыра. Сык ык т'аңра мы нивх урок ыхуғ город-геройрох путевка выигрывайнын.

«Волонтеры Победы» участникғу Пила Ваф 75 ань т'фив мероприятиегуух ургур участвовайдыгу. Ты ань имғу «Георгиевская ленточка» жара, «Бессмертный полк» жара, «Поем двором» жара, «Окна Победы» жара, «Флаги России. 9 мая» жара, «Фонарики Победы» жара, «Сад памяти» жара акцияғу организовайныдь родьгу.

Онлайн-урок Победы

На Сахалине пройдет международный урок Победы. Специалисты по истории в канун годовщины окончания Второй мировой войны организуют онлайн-лекцию. На ней эксперты расскажут о ключевых событиях, которые происходили в островном регионе в августе 1945 года. Трансляция занятия пройдет в прямом эфире. Урок будет разбит на несколько блоков. По каждому с лекцией выступят сахалинские и московские историки, а также наставники Всероссийского движения «Волонтеры Победы». Они ответят на вопросы: почему Вторая мировая война не закончилась в Берлине? Почему СССР был вынужден вступить в войну с Японией? Какие территории перешли обратно к России спустя 40 лет? Почему днем окончания войны теперь объявлен 3 сентября? – рассказала организатор мероприятия Ольга Тупикова.

Трансляцию будут вести 2 сентября из музейно-мемориального комплекса «Победа». Урок начнется в 20:00

по сахалинскому времени на странице «Волонтеров Победы» в социальной сети «ВКонтакте» или на канале Vsezapobedu на видеохостинге Youtube. Ссылку опубликуют там же 1 сентября.

Во время урока можно будет передать свои личные слова благодарности и поздравления с 75-летием окончания войны ветеранам. Самый внимательный слушатель в конце урока сможет выиграть путевку в один из городов-героев на две персоны.

Участники Всероссийского общественного движения «Волонтеры Победы» принимают активное участие в мероприятиях, посвященных 75-летию со дня окончания Великой Отечественной и Второй мировой войн. В этом году добровольцы помогли организовать акции «Георгиевская ленточка», «Бессмертный полк», «Поем двором», «Окна Победы», «Флаги России. 9 мая», «Фонарики Победы» и «Сад памяти».

Анна ЛЕНСКАЯ



К'инҕула мероприятияеҕу

Жыскла Курҕ п'иңгу муҕв п'рыиво, «Остров Сахалин» Чехов раю питҕы музейуһух вопудьгу – «Легенды народа уильта» питҕы презентация жара, Василий Соловьёв ҕоҕ «Рисунки оленевода» выставка жара хурку вопут, фурта, яньмата жайныдьгу.

Компания «Сахалин Энерджи» имҕу дор, п'и мероприятие ныкудь. «Сахалин Энерджи» общественностье орбот веуф чхымук Татьяна Дериведмидь итть:

– Курҕ намар хумгуиньфтох, торку нымьта, к'есп'ур дифку азра-азрат, та-такута, тор пот тялагу – чуз тялагудох самобытний этноску ари эрҕ фи Лер Мивух ҕоҕур. – Ты аных «Рисунки оленевода» коллекцияух моқс ниняк музей фонд рувдь.

Равидь йимра, тыура жар, п'миф намакур йимра, Василий Соловьёв п'нара сценагу ҕоҕдь – на ҕың нивхгу хумв, п'нафҕу портретгу, имҕу сидь ныдь-ныфку, яңгут морҕадыгу чнай ныдьра.

ҕоҕчнай ны нивх, иф парк итть, п'яған талант ҕоҕчнай нынывтохке уҕрут пандьгу. Ҙаҕ аныҕи п'яған ҕоҕчнай нынывтох вилауур, итть.

Василий Николаевич образование вотох к'ауур, намакур ҕоҕчнайкуух вескарла, маңгла нивхгу образку пой хагудь. И ҕоҕ чнайку государственной

каталогрох раоҕытть.

Праздник ынк вордь урҕар. «Легенды народа уильта» питҕы презентация – жыдь литературный чнай истокгу орҕорку культурное наследиеера.

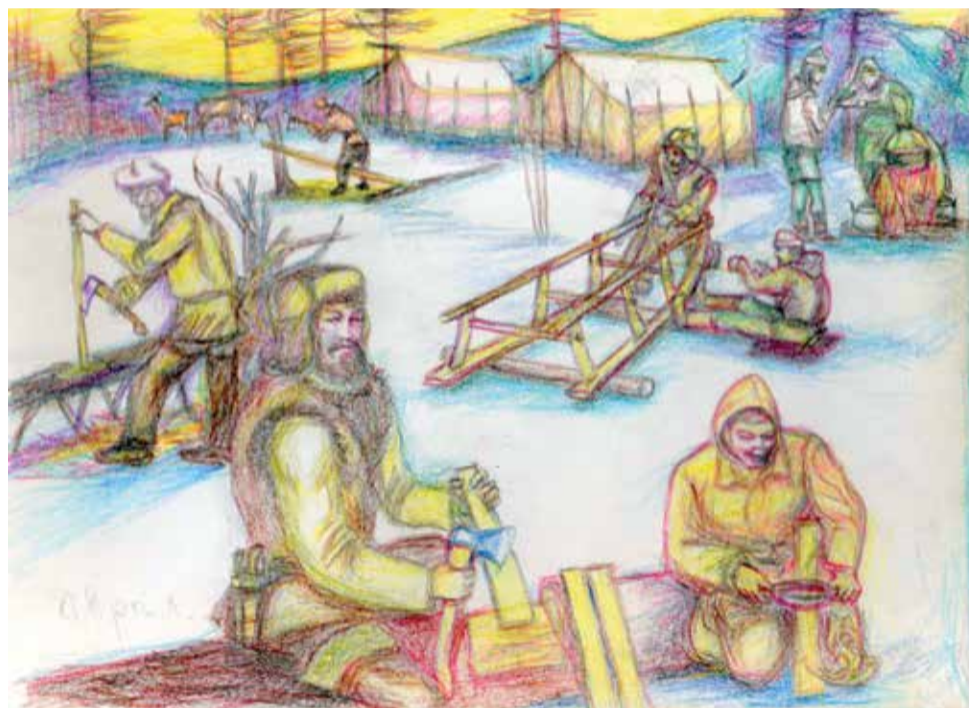
– Легендагу урут, йиймыдь, яңгут имҕу п'оҕлагу вандут, тор пот, п'и орҕорку нация текагунывтох, – хоңгур Елена Бибикина итть.

Жы питҕы лоти зиф п'ира, английский тиф п'ира, сизимҕу тиф п'ира, орҕорку тиф п'ира жадь. Елена Алексеевна орҕор тифтох выльнура жадь.

Жы изданиеух орҕор чнайҕоҕ Вероника Осипова иллюстрациягу ныдь. «Легенды народа уильта» питҕы школагутохку, библиотекагутохку к'имныдьра. Область фи нивхгу яңрла ҕызит нала торку фурф урут, йиймныдьра. Жы легендаух мер юрут, еҕть, яңгут п'оҕлагу пандут'ады, п'орорку нымьт'ады.

Ты питҕы орҕор ҕызит умгу Елена Бибикина юбилейрох п'угудь. Иф пила вклад нывур – вилаура, п'и к'есп'ур тиф нымьра жавур. Иф легенда мякҕ п'урдь: «Айнская девушка» жара, «Дух онгена» жара.

Жы легендагу тяла-тялагудох итть, сыках йиймыгудь: «П'и ҕызитгу, фольклорку ҕаврр, мролф тор каврр, к'оҕа чоланыдьра».



Рисунки оленевода



В преддверии Международного дня коренных народов мира гости музея книги Чехова «Остров Сахалин» со-

брались вместе по двойному поводу – познакомиться с «Легендами народа уильта» и сюжетами из жизни художника Василия Соловьёва, представленные на выставке «Рисунки оленевода». Мероприятие состоялось при поддержке компании «Сахалин Энерджи».

«Для того чтобы мир оставался в равновесии, необходимо бережно относиться к традициям и уникальному языковому наследию каждого, даже самого малочисленного народа. Мы искренне рады, что, поддерживая творческие проекты, которые несут новому поколению философию предков, вносим вклад в сохранение истории самобытных этносов северного Сахалина», – отметила начальник управления по работе с общественностью компании «Сахалин Энерджи» Татьяна Дериведмидь.

В экспозиции «Рисунки оленевода» представлена часть коллекции, поступившей в фонды музея в этом году. Привычный к кочевому быту, знающий досконально родную землю, Василий Соловьёв делал походные зарисовки сцен из жизни охотников – оленных людей, наброски портретов односельчан, предметов быта, окружающего мира. По словам художника, талант к рисованию родился вместе с ним, но развивать его он начал с шестилетнего

возраста. Несмотря на то, что никакого профессионального и даже начального художественного образования Василий Николаевич не получил, его работы отличаются филигранным исполнением и поразительно точно передают неповторимые образы храбрых и мудрых людей, для которых тайга стала родным домом. Все оригиналы картин самобытного художника внесены в Государственный каталог Музейного фонда Российской Федерации.

Легенды народов уильта

Логичным продолжением предпраздничной встречи стала презентация книги «Легенды народа уильта» – своего рода литературного «фото-снимка» истоков культурного наследия этого народа, которое сохранилось в фольклоре. Из легенд мы узнаем, что было важным в повседневной жизни уильтинцев, как они воспитывали детей и передавали обычаи. Уникальное издание подготовлено к юбилею Елены Бибикиной, уильтинской сказительницы, которая на протяжении многих лет вносит огромный вклад в сохранение родного языка одного из самых малочисленных этносов на планете.

Вспоминая таежное детство, Елена Алексеевна рассказала предысторию двух легенд – «Айнская девушка» и «Дух онгена», которые передаются из поколения в поколение:

«Наши родители панически пугались, когда дети терялись в тайге,

поэтому все сказания несли в себе предупреждение: не ходи далеко, там опасно. Одной из страшилек был нечистый дух, черт – онгена. Бабушка Ольга оставила нам сказание о том, что происходило с теми, кого онгена уносила в свое жилище».

Издравле коренные народы мирно проживали по-соседству, передавая друг другу сказки и предания. Поэтому еще одну поучительную легенду – об айнской девушке, которая так и не дождалась непослушного сына и умерла от горя, Елена Алексеевна услышала от сказительницы из села Вал Ольги Николаевны Семёновой.

«Без своего фольклора у народа нет души, ибо она существует, если наполняется тем, что мы перенимаем от наших предков. Духовную силу человеку дают родная земля, родной язык и культура. Я думаю, наши потомки обязательно прочитают эти легенды,

духовно обогатятся и станут истинными представителями своего народа», – сказала Елена Бибикина.

Книга издана на русском, английском, японском и уильтинском – традиционно в ее переводе на родной язык оказала помощь Елена Алексеевна. Иллюстрациями к изданию стали фотографии из жизни коренных этносов, которые дополнили колоритные рисунки известной уильтинской художницы Вероники Осиповой. Уникальные литературные произведения отличаются особым ритмом повествования и привлекают внимание не только читателей, но и всех, кто интересуется культурой народов, проживающих на сахалинской земле. «Легенды народа уильта» будут переданы в библиотеки и во все школы островного региона, чтобы жители нашей области смогли погрузиться в волшебный мир сказаний древнего народа.





Йодопуҕуҕе, қ'аскуҕе лердьы



Орҕорку қорҕорску, нивҕу қ'аску леркут, VI Областной фестивал п'рауҕытты.

Аңна наф тоҕады н'рырады – музыкальный инструмент пандкут, чам игр лерр инструментра. Қ'ас т'яр энв-энвтох, луҕ, қ'мыр, рор ви инструмент наф ты фестивалух андхку хара, ызғу хара «Живые традиции» VI областной фестивалух п'няхкуит идьдыҕу. Раңз муувку қ'ас лытт мастер-класс, этап йири этапрох видьҕу, қ'ас ыу мыныв-тох, мролв инструмент ыу мыныв-тох, жоңгут кекидьҕу. Жы процесс «Чамух тымк текр» творческая группа мень водь.

Фестивальный мероприятие: мастер-класску «Земляной горшочек тончей» хара, «Керамический сосуд с отпечатками морского гребешка» хара, М.Г.Тэмина раю монография «Қ'отр лерв» презентация хара.

Жыскла Север п'иңгу ремеслоҕу фестивал парк п'еркотох маңды – малҕола ыр лызынан архаичныйҕу тех-

нологияҕутох қ'оҕагит п'хыт, к'ымлыт яньманыдь. Яньмат, парк ныныло яҕоло. Сык нуҕи ны фестивалыҕи ырқ мхокр ань лызидь. К'ы нивҕу – тигр ҕоҕ нивхгу хара, ныҕр т'хоп нивхгу хара, п'отра, таҕс от умҕу хара, журку сык к'ы умҕу малҕокут ныт'адьҕу. К'ы умҕу Вероника Осипова хара, Альбина С. Мыгун хара, Вадимҕе, Юрийҕе Левкунгу хара, т'ый эна нивҕу қ'аҕу, т'ылвух имҕу қ'аҕу мыдьҕу. Декоративно-прикладное искусство «Живые традиции» выставкаух п'ры нивҕу традиционная техникагит ны изделеиҕу амадьҕу, чуз интерпретация амадьҕу. Имҕу парк северный мотивку чуз трактовка ныт'адьҕу. Журку фестивалух жюри ңатс ныдь.

Выставочная часть ныгыттот, Лер Миф область жыскла Север п'иңгу музыкально-творческая сторона аньмакудьҕу. Национальный коллективку «Мэнгумэ илга» хара, «Люди Ых миф» хара, клуб «Нивхинка» хара потюрта, парк п'ңалата хадьҕу. Сту-

денческий театр «DREVO» хореографическая постановка «Легенда» к'инҕура. П'ры андхку яньмат, рьзут – стильный, танцевальное искусство чуз образецта, иттьҕу. Вокальный дуэт «Байкал» (бурятское землячество) лерв фестивал андхкутох творческий к'рыузта.

Жыскла Курң п'иңгу муҕв чоҕаҕрлоң 9 куух т'ятя-ч'аҕр хара, орҕорку қорҕорс-йодопу хара – жы инструментҕу севта хат, фестивал итог ныта, к'ы нивҕу награждайта. Фестивал организаторку чуз праздничный формат ныйныт, к'ымлыта хадьҕу. Жоқат, к'ы нивҕу чуз ныдьнывку ныҕай, амрныдьра.

Лер Миф область культураҕе, архивное делоҕе Министерство фестивал «Живые традиции» учредитель мудь. Организатор – Лер Миф область народное творчество центр. Фестивал намагур ныгуиньфтох компания «Эксон Нефтегаз Лимитед» ч'а химдь. Жюри хара, победительҕу хара, участникҕу хара қ'аҕу лоти дитскир юруве.





Под звуки йодопу и бубнов

Завершился VI Областной фестиваль народных художественных промыслов и ремёсел коренных малочисленных народов Севера Сахалинской области «Живые традиции».

Мало кому удаётся стать свидетелем рождения музыкального инструмента. Тем более такого: непростого, напрямую связанного с шаманскими практиками, пролагающего путь в другие миры. У участников и гостей фестиваля такая возможность была.

В течение не одного дня для всех желающих проводился мастер-класс по изготовлению древнего музыкального инструмента – бубна, чтобы в конце концов услышать его первые звуки. Руководила творческим процессом группа с креативным названием «У шамана три руки».

Это было сложно. И не каждый человек, прошедший подобный путь даже под руководством опытных мастеров, решится повторить его вновь. Но фестиваль ремёсел коренных народов ценен именно этим: возможностью заглянуть сквозь время, прикоснуться к секретам архаичных технологий и, может быть, найти себя на этом неизведанном ранее пути.

Перечень других фестивальных мероприятий был достаточно разнообразным: мастер-классы «Земляной горшочек тончей» и «Керамический сосуд с отпечатками морского гребешка» (от мастерской художественных ремесел из г. Долинск), презентация монографии М. Г. Тэминой «Медвежий праздник» и мультфильма «Шаман» Ногликской централизованной библиотечной системы, этно-дефиле в национальных костюмах от сахалинских мастериц.

Первый фестиваль «Живые традиции» состоялся в 2010 году. За десять лет круг мастеров, владеющих традиционными техниками резьбы по дереву, работы с кожей и мехом, шитья и вышивки стал гораздо профессиональнее. Имена мастеров Вероники Осиповой, Альбины С. Мыгун, Вадима и Юрия Левкунов и многих других зазвучали далеко за пределами Сахалинской области.

Однако на выставке декоративно-прикладного искусства посетители



увидели не только изделия в традиционных техниках, но и их современную интерпретацию. Жюри фестиваля отметило, что сахалинские мастера не ограничиваются повторением стандартных образов и приёмов – они всё чаще придумывают новые трактовки северных мотивов. Так, на стыке древнего и современного искусства появляются удивительные и оригинальные сувениры, украшения, костюмы и игрушки.

Кроме выставочной части, на фестивале была представлена и музыкально-творческая сторона аутентичной культуры коренных этносов Сахалина.

Выступления национальных коллективов «Мэнгумэ илга» – «Серебряные узоры» (рук. А. Украинский, г. Поронайск), «Люди Ых-миф» – «Люди Сахалина» (рук. Е. Ниткук, г. Южно-Сахалинск) и клуба «Нивхинка» (рук.

Е. Вовкук, п. Ноглики) были колоритными и самобытными.

А хореографическая постановка «Легенда» от студенческого театра «DREVO» (рук. А. Соломатов и Е. Гриник, Сахалинский колледж искусств) запомнилась зрителям как очень стильный, современный образец танцевального искусства. Творческим подарком для участников фестиваля стало также выступление вокального дуэта от бурятского землячества «Байкал».

Непосредственно в Международный день коренных народов мира, 9 августа, под звуки национальных инструментов тягчаш (музыкальное бревно нивхов), йодопу (уйльтинские погремушки), варганов и кални (нивхская напеваемая труба) были подведены итоги фестиваля и награждены победители.

Организаторы фестиваля поставили перед собой задачу в следующий раз провести «Живые традиции» в обновлённом формате. А значит, у мастеров есть время на создание новых ра-

бот, открывающих связь национального искусства с бесконечным по красоте художественным миром.

Учредитель фестиваля «Живые традиции» – министерство культуры и архивного дела Сахалинской области. Организатор – Сахалинский областной центр народного творчества.

Фестиваль состоялся при поддержке партнеров: международного консорциума «Сахалин-1» в составе компании «Эксон Нефтегаз Лимитед», ПАО «НК «Роснефть», японского консорциума «СОДЭКО» и индийской государственной нефтяной компании «ОНГК Видеш Лтд.»

В состав жюри вошли: Ф. С. Мыгун, ведущий методист отдела музейных проектов Сахалинского областного краеведческого музея, мастер декоративно-прикладного творчества;

Е. П. Фирсова, президент Ассоциации музеев Сахалинской области, директор литературно-художественного музея книги Антона Павловича Чехова «Остров Сахалин»;

В. В. Осипова, член Союза художников России, уйльтинская мастерица;

Е. Г. Зеленская, старший специалист отдела культурной политики департамента культуры и туризма администрации города Южно-Сахалинска. Председателем жюри была Е. С. Ниткук,

заведующая отделом региональных художественных проектов Сахалинского областного художественного музея.





Под звуки йодопу и бубнов



Номинация «Вышивка»

Лауреат III степени – Ёргун Ольга Дмитриевна, с. Некрасовка, МО «Городской округ Охинский».

Лауреат II степени – Козлова Алла Петровна, с. Некрасовка, МО «Городской округ Охинский».

Лауреат I степени – Садинова Ольга Владимировна, г. Южно-Сахалинск, МО городской округ «Город Южно-Сахалинск».

Номинация «Художественная обработка кости»

Лауреат III степени – Резник Анна Александровна, г. Поронайск, МО Поронайский городской округ.

Лауреат I степени – Резник Ольга Александровна, ТСО КМНС «Агдаури» («Надежный»), г. Поронайск, МО Поронайский городской округ.

Номинация «Художественная обработка дерева»

Лауреат III степени – Левкун Юрий Викторович, пгт. Ноглики, МО «Городской округ Ногликский».

Лауреат II степени – Левкун Вадим Викторович, пгт. Ноглики, МО «Городской округ Ногликский».

Лауреат I степени – Мыгун Федор Сергеевич, с. Некрасовка, МО «Городской округ Охинский».

Номинация «Художественная обработка бересты»

Лауреат III степени – Левкун Ксения Вадимовна, пгт. Ноглики, МО «Городской округ Ногликский».

Лауреат II степени – Иванова Юлия Александровна, семейно-родовая община КМН нивхи «Койвонгун», с. Чир-Унвд, МО «Тымовский городской округ».

Лауреат I степени – Паскит Людмила Леонидовна, МБУ ДО ДШИ пгт. Ноглики, МО «Городской округ Ногликский».



Номинация «Национальная игрушка»

Лауреат I степени – Мельникова Юлия Викторовна, семейно-родовая община КМН нивхи «Койвонгун», с. Чир-Унвд, МО «Тымовский городской округ».

Номинация «Сувенирная продукция»

Лауреат III степени – Азизмамадова Виктория Григорьевна, г. Поронайск, МО Поронайский городской округ.

Лауреат II степени – Джаббарова Надежда Владимировна, г. Поронайск, МО Поронайский городской округ.

Лауреат I степени – Левкун Юрий Викторович, пгт. Ноглики, МО «Городской округ Ногликский».

Номинация «Художественная обработка меха, кожи»

Лауреат III степени – Резник Ольга Александровна, ТСО КМНС «Агдаури» («Надежный»), г. Поронайск, МО Поронайский городской округ.

Лауреат II степени – Куликова Светлана Куюновна, МОО КМНС Охинского района, МО «Городской округ Охинский».

Лауреат I степени – Иннокентьева Ирина Осиповна, с. Вал, МО «Городской округ Ногликский».

Номинация «Изделия из рыбьей кожи»

Лауреат III степени – Левкун Ксения Вадимовна, пгт. Ноглики, МО «Городской округ Ногликский».

Лауреат II степени – Паскит Людмила Леонидовна, МБУ ДО ДШИ пгт. Ноглики, МО «Городской округ Ногликский».

Лауреат I степени – Осипова Валерия Николаевна, г. Южно-Сахалинск, МО городской округ «Город Южно-Сахалинск».

Номинация «Мастер и ученик»

Лауреат III степени – Джаббарова Надежда Владимировна и Валиева Ксения Азатовна, МБОУ школа-интернат № 3 «Технологии традиционных промыслов народов Севера» г. Поронайска.

Лауреат II степени – Садинова Ольга Владимировна и Ли Анна, г. Южно-Сахалинск, МО городской округ «Город Южно-Сахалинск».

Лауреат I степени – Мыгун Альбина Сергеевна и Мавгун Татьяна Дмитриевна, с. Некрасовка, МО «Городской округ Охинский».

Номинация «Новое имя»

Лауреат I степени – Громиллина Елена Александровна, семейно-родо-

МО «Городской округ Охинский».

Лауреат I степени – Кухтина Галина Петровна, г. Оха, МО «Городской округ Охинский».

Номинация «Национальный инструмент»

Лауреат II степени – Резник Ольга Александровна, ТСО КМНС «Агдаури» («Надежный»), г. Поронайск, МО Поронайский городской округ.

Лауреат I степени – Левкун Юрий Викторович, пгт. Ноглики, МО «Городской округ Ногликский».

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ДИПЛОМЫ ЖЮРИ

«За сохранение и передачу традиций молодому поколению»: Ялина Наталья Георгиевна, г. Оха, МО «Городской округ Охинский».

Шкалыгина Ефросинья Николаевна, Семейно-родовая община КМН нивхи «Койвонгун», с. Чир-Унвд, МО «Тымовский городской округ».

Ланса Наталья Андреевна, г. Поронайск, МО Поронайский городской округ.

Роник Наталья Николаевна, с. Некрасовка, МО «Городской округ Охинский».

Антонова Ен Суни, г. Поронайск, МО Поронайский городской округ.

«За возрождение забытых технологий».

Ниганова Елена Анатольевна, с. Виахту, МО ГО «Александровск-Сахалинский район».

Диноква Елена Дмитриевна, с. Виахту, МО ГО «Александровск-Сахалинский район».



вая община КМН нивхи «Койвонгун», с. Чир-Унвд, МО «Тымовский городской округ».

Номинация «Национальный традиционный костюм»

Лауреат III степени – Очан Елена Васильевна, с. Некрасовка, МО «Городской округ Охинский».

Лауреат II степени – Мыгун Альбина Сергеевна и Саргун Елизавета Александровна, с. Некрасовка, МО «Городской округ Охинский».

Лауреат I степени – Кельман Наталья Николаевна, с. Некрасовка, МО «Городской округ Охинский».

Номинация «Национальный современный костюм»

Лауреаты II степени – Андреева Татьяна Юрьевна и Киселёва Ольга, МОО КМНС Охинского района,

ГРАМОТЫ ЗА УЧАСТИЕ В ФЕСТИВАЛЕ:

Чанцева Ольга Романовна, с. Некрасовка, МО «Городской округ Охинский». Воксина Александра Валерьевна, с. Некрасовка, МО «Городской округ Охинский».

Владимирова Наталья Николаевна, г. Оха, МО «Городской округ Охинский».

Резник Камилла Александровна, г. Поронайск, МО Поронайский городской округ.

Тихонова Наталья Юрьевна, г. Поронайск, МО Поронайский городской округ.

Резник Семён Владимирович ТСО КМНС «Агдаури» («Надежный»), г. Поронайск, МО Поронайский городской округ.

<https://ocnt-sakhalin.ru/news/post/1891/>





Мультимедийный проект

Россия федеральный мультимедийный проект Пила Ваф Победароҕ посвящайк организаторку Лер п'иңгу мен амхтадьгу – Валух фиңгу п'фить ньбы Леонид Жамьянов хара, Оксана Иннокентьева хара.

Леонид чуух атак бурятгу, ытикгу – к'илгу Пила Вафух участвовайдыгу. Имгу т'ағр – Николай Михайлович Соловьев. Иф нах ань Китайге, Монголияге розвакрувух служитьра. 1060 стрелковый полкух 264 стрелковая дивизиях 1-й Дальневосточный фронтх красноармеец мудь. «За боевые заслуги» хара, «За победу на Японией» хара медальгуғир и награждадыгу. «Через Гоби и Хинган» питгыух тый зна ытик-ытыкытык ны подвиг раодь. «Наградить командира отделения роты, старшего сержанта Базарова Жамьян Базаровича за образцовое выполнение приказа командования по совершению более 700 км марша с преодолением безводной местности и хребта Б. Хинган и проявления

при этом личного мужества и воодушевления своим примером подчиненных», – тоңгур приказух раодь, «За боевые заслуги» медальгуғир награждайчан.

Ытик-ытик-ытик Варвара Михайловна Соловьева Пила Вафух участвовайтох к'аудь. Жовур, иф зна умгуку к'рыр орботтри, тырмуоғлагу вопури, арри жадь. «Ытик хы оғлагу жонира, имгу арра, фронт рородь. Нытикытик т'ағмур на ныңри, чо хури, алз п'ери, лумрку, к'еқгу нығрку рыпрри жадьра. Умгуку вамкгу, чолни кыгу, оқгу орт, фронтрох оғкедьгу, снайперку хоғилыркуиньт. Жуқэркух нигила питгыгу п'рыт жадьгу: «Ымык Варя! Чың оғзке чолни оқ нынах хоғтох к'аугудь. Нигидьра!» – Леонид Жамьянов итть.

Оксана Иннокентьева п'ытикытыкге к'есп'урба неводь, иф и лаға ғаврвур, и смодьра. Лер Миф қоқр освободайчан, Анна Федоровна вылңунивх мудьра, сизимгу пленрох и ғедьгу. Жуң иф советская разведка итф ньдыра, жьдыгу напана эп-

вух жумдыра. Анна Федоровна малғола советский солдатгу т'а мугуныфтох, вражеский военный укреплениегу жумвуку советская разведкарох к'им-химр'ады. Жадь хет'умды.

«Ни чиге маңгладьра, – Оксана п'ытикытыкгох к'оғами итть. – Нерх, чоғла-оғларох, иттьгу: сизим – милитаристгу, чхавста, аңргур зата, жовур, чи чуп яфтр маңгдыра. Чи моркадыра. Чи моркаф смодьра, оғлагуах пандкура!»

Леонидге, Оксанаге Пила Ваф Победароҕ мультимедийный проектх пак участвовайдыгу лан. Имгу Лер Миф область хыскла Север п'иңгу малғола мероприятиегух участвовайдыгу. Лызи аньух имгу хыскла Север п'иңгу II детско-юношеская конференция п'зифкуғир победитель мудьгу. Ырк малавух Леонидге, Оксанаге «Сокровища Севера 2020» Международная выставка-ярмаркаух п'зифкир докладгу урундыгу. «Сахалин Энерджи» имнах вигуныды.



Анна Федоровна Иннокентьева (в центре)

Дети помнят и чтут вклад в Победу своих прадедов



Оксана Иннокентьева

Организаторы федерального мультимедийного проекта*, посвященного вкладу коренных народов в Победу в Великой Отечественной войне, отметили истории двух юных представителей сахалинских этносов – семнадцатилетних Леонида Жамьянова и Оксаны Иннокентьевой из села Вал.

В семье Леонида воевали прадеды со стороны дедушки – буряты, и со стороны бабушки – эвенки. Один из них – Николай Михайлович Соловьев – шесть лет прослужил на границе с

Китаем и Монголией. Красноармеец 1060-го стрелкового полка 264-й стрелковой дивизии 1-го Дальневосточного фронта награжден медалями «За боевые заслуги» и «За победу над Японией». О подвиге еще одного прадеда послевоенные поколения знают из книги «Через Гоби и Хинган». «Наградить командира отделения роты, старшего сержанта Базарова Жамьян Базаровича за образцовое выполнение приказа командования по совершению более 700 км марша с преодолением безводной местности и хребта Б. Хинган и проявления при этом личного мужества и воодушевления своим примером подчиненных», – отмечается в приказе о награждении медалью «За боевые заслуги».

Прабабушка Варвара Михайловна Соловьева не воевала, но ежедневно совершала подвиг на пути к долгожданной победе. В местах кочевий она собирала детей фронтовиков, оставшихся без родителей, и сирот из репрессированных семей.

«Бабушка не только спасала этих ребятшек от голода, но и помогала фронту. Таежница, прекрасная охотница и рыбачка, она привозила рыбу, ягоду, камуса, шкуры соболя и других пушных животных. Женщины шили из них варежки для снайперов, торбаза и даже кухлянки и отправляли на фронт. Приходило много писем с благодарностью: «Мама Варя! Ваша оленья шинель не дает нам замерзнуть», – рассказывает Леонид Жамьянов.

История Оксаны Иннокентьевой – это разговор с прабабушкой, признание, в котором девушка сожалеет, что ее нет рядом, но, несмотря на это, чувствует ее любовь. Во время освобождения Южного Сахалина Анна Федоровна была переводчицей, оказалась в плену у японцев. Там она выполняла задания советской разведки, ее служ-

ба до сих пор засекречена. Вероятно, Анна Федоровна спасла многих советских солдат, когда информировала о расположении вражеских военных укреплений.

«Я горжусь тобой, – обращается Оксана к бабушке. – Мне, твоей правнучке, рассказали, как японские милитаристы заключили тебя в застенки и люто пытали. Но они не добились предательства с твоей стороны. Ты терпела. Ты жила. Ты не разуверилась в жизни, твои дети – тому подтверждение!»

Проект, в котором приняли участие Леонид и Оксана – не единственный. Они активные участники различных мероприятий, посвященных сохранению культуры коренных этносов Са-

халинской области. В прошлом году ребята стали победителями Второй детско-юношеской конференции на языках коренных малочисленных народов. В ближайшее время при поддержке компании «Сахалин Энерджи» они представят доклады на родном языке в рамках Международной выставки-ярмарки «Сокровища Севера 2020».

* Организатором проекта выступило Постоянное представительство России при ООН совместно с Федеральным агентством по делам национальностей, Ассоциацией коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока и Музеем Победы.



Жамьян Базарович Базаров



Леонид Жамьянов и Елена Бибикина, Вторая детско-юношеская конференция. Ноябрь 2019 года



Яҕт пыйнаҕу жонф ари эрқтох пыйт п'рыт'адь

Ыҕрыгы пый наҕу қоқр эрқ п'идьҕу. Жуңг т'улф қаврқан. Ыҕр жакиск жуңг к'ең пойды. Қ'авла к'ең туғу, чатьву хуағытты, чңырку эврқвалағыттыҕу. Пый наҕу жуңг хумьикит, муғытывидьҕу.

Ньрақ имғу вопут, к'ымлыдыҕу, яңгут хумныды. Тьык-тьык лау-лауке, имғу сидь жакиск к'ымлыгыттоқ'аудь.

Имғу ырк пыйт, виғытыныңан, жыйм вес итть:

– Ньраңк ань лывивичан, ни п'атак иткнут мыды. Иф ари в эрқтох вирады. Жуңг қ'орла мифку йиввут, иттыҕу. Жуңг чатьфку малғовут иттыҕу, туғуух, эриғуух иньныды малғора. Тивлаф п'рыңан, иф эҕды. Жонф иф тыйи хуқртох пый-иньке, ңыйрых тескр, пый ыкиды т'ылфтох. Чамаҳ хуқртох пыйкута.

– Пыйкута! – хат қ'оюдыҕу пый наҕу. – Чам хутх пыйгазо!

Чам т'охтр, п'ңыйрыхку мыкыргура хар, пыйр, т'лырох пыйр мырды. Иф ари в эрқтох пыйды.

Тилф иф п'рыңан, итть:

– Энфтох пыйңан, ни пилкар улфку рмыск пыйды, п'уҕла ньлайсвала темрку ньрыта жадь, пилкар-пилкар тигрку ньрыта жадь, пал малғоф ньрыта жадь. Туғу жуңг т'лыух уньгырку ңалады. Урла мифта, туғу, эриғу – малғо. Иньныды – мелға. Толф жуңг қ'авток'аура, тивток'аура. Урла ырта. Пый ңа онқху пандкуды намады. Пый наҕу уғрут хутх пыйға, наманыды. Ни, Чам, чыңдох иттыра...



Жоқат пый наҕу маңгла тор куздыҕу: толф хуқртох вит, п'оҕлагу вандутот, эфт п'рыт'айныдыҕу. Жоқар ари в эрқ имғу пандв мудь.

Зоя Лютова
нивх дифтох выльнудь

Говорят, в старину все птицы жили далеко на юге. Зимы там не было. Всегда светило солнце. От лучей жаркого солнца озёра и болота остались без воды, трава стала жёлтой, а земля – горячей. Птицы не могли жить там и постепенно вымирили.

Однажды они собрались все вместе и стали думать, как жить дальше. Долго спорили, но ничего не придумали. Уже собирались разлететься по своим гнёздам, как старый ворон говорит:

– Сто лет назад я слышал от своего деда, который побывал на севере, что там есть богатые земли. Там много болот, озёр, рек и много разной пищи. Когда стало холодно, он вернулся на родину. Весной он снова хотел лететь на север, но сломал крыло и не мог уже лететь так далеко. Надо послать туда орла, чтобы он посмотрел эту северную землю.

– Верно! Верно! – закричали птицы. – Пусть орёл летит туда!

Орёл согласился. Он расправил свои могучие крылья, поднялся в небо и полетел на север. Осенью он вернулся и рассказал птицам:

– Перелетел я через высокие горы и увидел густые зелёные леса. Озёра там – как звёзды в небе. Счастливая земля! Какой простор! Столько озёр и рек! Столько пищи! Летом там не жарко и не холодно. Это очень хорошее время для того, чтобы высиживать птенцов. Можно всем птицам лететь туда на лето. Я, орёл, говорю вам это...

Так птицы решили каждое лето улетать на север и высиживать там птенцов. И стала для птиц северная сторона родиной.

А. С. Жулева. Книга для чтения во 2-м классе школ Крайнего Севера.

ФОЛЬКЛОР САХАЛИНСКИХ НИВХОВ

Тылгунд

Нуғи ты миф пандты. Ыҕрнарк, ыҕрлу лоти пандты, гиляк пандты, мандю пандты, сизим пандра.

Жоқоңан, оҕлагу ныр жаңан, имғу ытык нен хат, пандтыҕу, нивғ рув оҕлагу. Мандю қ'ал – сык ык ыкиды, жоқорой – лоти қ'ал, жоқорой – сизим қ'ал, сык ык асқадь – нивх қ'ал.

Жоқоңан, сык ык Пила-Ызтох жыйкаҳ викудьҕу. Аң жакиск хы ньоҕлагу п'нафқ-нафқ хезт, қ'есп'ур ығзыдыҕу:

– Чи к'ымлыя, аң мандю қ'ал тувныды, аң лоти қ'ал тувныты, аң нивх қ'ал, чё ни қ'ал, тувныды.

Жыйкаҳ Пила-Ызтох викудьҕу. Жыйк п'рыңан, итть:

– Жы, Пила-Ыз приказ фурвур итть: сык ык асқак ылғилы қ'ал воғазу, ыкык – чо ни қ'ал воғазу, – хоңгур жыйк жем лақр, лам-ламайр, итть.

Жоқоңан, нивх қ'ал, чё ни қ'ал мура. Мандю қ'ал – леле ыкы қ'ал, йыри – лоти қ'ал, тыйи йыри қ'ал – сизим қ'ал, сык ык асқа қ'ал – нивх қ'ал. Жоңгут иттыра.

Зоя Лютова
нивх дифтох выльнудь



Легенда

Сперва эта земля родилась. Давно когда-то русский родился, гиляк родился, китаец родился, японец родился. Тогда все четверо были детьми одного [отца], человеческие братья. Китайский род – самый старший, затем русский род, затем японский род и самый младший – гиляцкий род.

Тогда к самому большому хозяину зайца посылным отправили: «Никто из этих моих детей разговора друг друга не понимает. Ты подумай, кто из них в китайский род поступит, кто в русский род поступит, а кто в гиляцкий, рыбой питающийся, род поступит».

Заяц и поскакал. Этот большой хозяин в ответ приказал: – Пусть самый младший богатым родом делается, а самый старший – рыбой питающимся родом делается.

Наш заяц пришёл и, перепутав, им сказал:

– Самый старший, китайский род, богатым родом пусть делается, следующий – русским родом и следующий за ним – пусть японским родом делается, а самый младший – пусть рыбой питающимся родом делается, – так этот заяц, обманув, сказал.

Тогда гиляцкий род рыбой питающимся родом сделался, а китайский род – самым старшим, следующий – русским родом и ещё следующий – японским родом сделался, самый младший гиляцким родом сделался. Так сказано.

Бронислав Пилсудский.
Сахалинское книжное изд-во,
институт наследия Бронислава Пилсудского, 2003



ГУБЕРНСКИЕ ВЕДОМОСТИ

УЧРЕДИТЕЛИ
Правительство Сахалинской области и Сахалинская областная Дума

ИЗДАТЕЛЬ
ОАУ «Издательский дом «Губернские ведомости»

16+

АДРЕС РЕДАКЦИИ, ИЗДАТЕЛЯ
Южно-Сахалинск, ул. Дзержинского, 34
governor_news@sakhalin.ru, alexkhuryun@mail.ru, molotok@skr.su (отдел объявлений)

РЕДАКТОР
А. В. Хурыон

И. О. ДИРЕКТОРА
Д. Н. Федечкин

ТЕЛЕФОНЫ
1-й зам. главного редактора 42-45-65
Приемная 43-26-22
Факс 42-45-74
Бухгалтерия 42-46-10

Газета «Губернские ведомости» зарегистрирована Северо-Восточным региональным управлением Комитета РФ по печати – свидетельство КО176 от 2 августа 1995 года.

Перерегистрирована управлением Федеральной службы по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций по Сахалинской области в связи с переименованием учредителя и изменением организационно-правовой формы учредителя 13 ноября 2010 года. Свидетельство ПИ №ТУ65-081.

Рекламируемые в газете товары сертифицированы, услуги лицензированы. За содержание рекламных материалов редакция ответственности не несет. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Рукописи не рецензируются и не возвращаются.

Отпечатано в ООО «НС Медиа» (г. Южно-Сахалинск, ул. Невельского, 52/1). Объем 2 печ. л. Печать офсетная. Тираж 250. Заказ № 380. Распространяется бесплатно.

ОТДЕЛ РЕКЛАМЫ
42-46-08, 42-45-80
reklama@skr.su